

DOSSIER DE PRESSE

SARA

  
**ikusimikusi**

*SALON LITTÉRATURE JEUNESSE EN LANGUE BASQUE,  
SUR L'ENSEMBLE DU PAYS BASQUE*

[www.ikusimikusi.eus](http://www.ikusimikusi.eus)  
[ikusimikusi@gmail.com](mailto:ikusimikusi@gmail.com)



## PRESENTATION DE L'ÉVÉNEMENT « IKUSI MIKUSI »

Il s'agit du tout premier événement en son genre : un salon littérature jeunesse, exclusivement en langue basque, regroupant la société civile, le monde scolaire et les professionnels du secteur de l'ensemble des territoires du Pays Basque (au-delà de la frontière administrative). A ce jour un tel salon n'a jamais existé.

Il y a bien évidemment des rendez-vous de la Culture basque incontournables, tel que le salon de Durango, mais celui-ci n'est pas exclusivement en langue basque, et il propose un panel large avec de la littérature jeunesse, de la littérature adulte, de la musique en tous genres... Il existe aussi au pays basque des salons spécifiques « littérature jeunesse » tels que le « Petit Bouquinville » par exemple, mais celui-ci est largement en français, avec quelques propositions en langue basque.

**IKUSI MIKUSI est le Premier Salon uniquement et exclusivement dédié à la littérature jeunesse en LANGUE BASQUE** : ce nouveau pan de la culture basque en plein essor est ainsi mis en lumière.

Il répond à une véritable demande de la société, et vient combler un manque évident dans les propositions culturelles basques.

Ikusi Mikusi est donc un événement novateur qui souhaite devenir l'événement littéraire incontournable spécialisé dans la littérature jeunesse.

Sare ayant déjà une empreinte littéraire forte du fait de l'organisation depuis plus de 40 ans du Biltzar des écrivains, il fallait qu'IKUSI MIKUSI naisse dans cette lignée.

**Ainsi SARE a l'ambition de devenir le berceau de la littérature basque avec deux événements marquants dans l'année : IKUSI MIKUSI, salon littérature jeunesse en octobre, et le BILTZAR, salon des écrivains en avril.**



## BIEN PLUS QU'UN SIMPLE SALON

**IKUSI MIKUSI va au-delà d'un simple salon : toutes les déclinaisons possibles autour de la littérature y sont proposées.**

**Ainsi, des spectacles (adaptations à la scène d'ouvrages littéraires), des ateliers, des animations, des rencontres avec les auteurs-illustrateurs, des conférences y sont organisés et tous sont organisés et adaptés par tranches d'âge.**

**IKUSI MIKUSI s'organise sur deux journées : la journée dédiée aux écoles et aux professionnels, et la journée dédiée aux familles.**

Les écoles sont invitées à être parties prenantes du salon, en préparant en amont des travaux écrits ou plastiques, en préparant leurs rencontres avec les auteurs, en concevant les prises de paroles et les interviews filmées et retransmises en direct sur le plateau télévisé.

Cet événement est entièrement pensé et conçu pour les enfants au niveau du mobilier, de l'aménagement des espaces, des animations proposées et des spectacles programmés.

La forme itinérante sur l'ensemble de la commune de Sare répond en tous points au concept de l'évènement, pensé aussi pour les familles, avec des points repos ou jeux en extérieur, et un espace exclusivement dédié à la toute petite enfance, avec coins de change pour les bébés...





## OBJECTIFS DU PROJET

Les objectifs sont les suivants :

- Mettre en avant et en valeur la littérature jeunesse en langue basque, un des axes majeurs de la culture basque contemporaine afin d'être mieux connue et divulguée auprès du grand public.
- Sensibiliser les enfants dès le plus jeune âge, et les enseignants, au plaisir de lire, d'écouter des histoires, d'écrire, de jouer avec les mots, de créer en basque pour s'approprier leur propre culture, via l'objet album jeunesse actuellement en plein essor.
- Mettre en œuvre des actions de valorisation et de médiation auprès des familles en langue basque, à partir du livre en langue basque : leur faire vivre des émotions partagées, grâce à la lecture, à l'écriture, aux jeux, aux ateliers et animations qu'offre l'album jeunesse.
- Offrir une vitrine publique aux structures professionnelles existantes en matière d'éditions en langue basque exclusivement, en littérature jeunesse, sur l'ensemble du territoire basque.
- Mettre en avant les créations et les nouvelles propositions des jeunes créateurs illustrateurs, et auteurs-autrices basques, de l'ensemble du Pays Basque, en littérature jeunesse.
- Mettre en avant les structures professionnelles artistiques existantes, de l'ensemble du territoire basque, en programmant leurs créations en spectacles vivants.
- Créer un événement-rencontre incontournable entre tous les professionnels concernés, avec l'objectif de développer et pérenniser cet événement, d'année en année.
- Participer et favoriser le développement et l'essor que connaît la langue basque, par le biais de la littérature jeunesse en langue basque.



## LES TROIS PARTENAIRES FONDATEURS AVEC LA MAIRIE DE SARE

En collaboration avec la **Mairie de Sare** partie prenante dès la genèse du projet, **trois partenaires spécialistes en littérature jeunesse basque ont collaboré : MARI GORRI, GALTZAGORRI, et PAMIELA**

Dès la création de cet évènement, ces partenaires ont aidé et apporté leur soutien à MARI GORRI afin de mener à bien ce projet unique, qui a pour ambition à terme, de devenir l'évènement phare et incontournable de la littérature jeunesse en langue basque sur l'ensemble du territoire bascophone.



**MARI GORRI** est une association, implantée à Sare, dont les co-présidents ne sont autres que deux des auteurs les plus connus en littérature jeunesse en langue basque : Yolanda ARRIETA et Pello AÑORGA.

Sa Directrice Artistique, Amaia Hennebutte, est aussi autrice-illustratrice en littérature jeunesse en langue basque, depuis plus de 20 ans. Elle est d'ailleurs aussi la Présidente de l'association Galtzagorri, partenaire de l'évènement.

L'objectif de MARI GORRI (titre du premier ouvrage écrit en euskara par Marijane MINABERRY) n'est autre que de développer la littérature jeunesse en euskara, notamment par l'organisation et la mise en place du salon IKUSI MIKUSI.



**GALTZAGORRI** basée à Saint-Sébastien a plus de 30 ans d'existence et est devenue l'association phare de référence en littérature jeunesse basque. Elle développe et promeut la création et son développement auprès de tous les maillons de la société civile : les professionnels auteurs-illustrateurs, les familles, les écoles avec des projets pour les enfants et le corps enseignant.



**PAMIELA** est une maison d'édition, implantée en Navarre. Elle a été pionnière dans l'édition des premiers albums jeunesse en langue basque et compte à son actif nombre d'ouvrages incontournables classiques traduits en euskara. Elle promeut cette littérature en publiant chaque année systématiquement l'album sélectionné et retenu au prix Etxepare.

Nous sommes également en relation étroite avec le **Biltzar des Ecrivains du Pays Basque**, évènement datant de 40 ans et avec lequel nous collaborons, et tendons vers une mutualisation en terme de communication, partage de matériel, soutien et bénévolat...

**Les premières éditions IKUSI MIKUSI ont eu lieu en octobre 2021 et 2022 : elles connurent un véritable succès.** Tous les professionnels de la littérature jeunesse de l'ensemble du Pays Basque (Iparralde, Hegoalde et Navarre) ont systématiquement répondu présents : les éditeurs d'ouvrages, les auteurs-illustrateurs, les conteurs, et les artistes.

Les écoles ont répondu présents en grand nombre, malgré en 2021, la difficulté et les obstacles liés à la crise sanitaire du Covid, et en 2022 plus de 1300 élèves et enseignants se sont rendus sur place.

### Propositions IKUSI MIKUSI 2021 et 2022 :

- Présence sur les deux journées des maisons d'éditions de l'ensemble du Pays Basque : Pamiela, Elkar, Ibaizabal, Denonen artean, ZTK, Alberdania, Ikas, Gatuzain, Erein, Txalaparta...
- Animations et ateliers en lien avec la lecture, l'écriture et les jeux de mots, à partir des livres, adaptés par tranche d'âges, à vivre aussi en famille.
- Conférences par des professionnels, auteurs et illustrateurs, en langue basque.
- Présentations par les auteurs et illustrateurs de leurs nouvelles créations.
- Interviews orales menées par les élèves et collégiens d'auteurs-illustrateurs sur le plateau télévisé Kanaldude.
- Exposition des ouvrages réalisés en amont par les écoles.
- Spectacles, créations inspirées d'ouvrages littéraires jeunesse, portées et jouées par des Compagnies artistiques de l'ensemble du Pays Basque.

### Journées des écoles, le vendredi :

Malgré la crise sanitaire en 2021, ce sont plus de 800 enfants et professeurs, et en 2022, **ils étaient 1300 enfants et professeurs à évoluer sur le salon**, tous venus d'écoles de l'ensemble du Pays Basque.

Elles ont toutes pris part, soit à un atelier ou à un spectacle (organisé par tranches d'âges) et ont pu découvrir la richesse et la variété des ouvrages présentés dans le salon.

Chaque école en amont, a effectué une production écrite ou plastique, que les élèves ont pu découvrir lors de leurs venues au salon dans l'exposition montée à cet effet.

Ainsi les écoles ne viennent pas en simples consommatrices, mais sont parties prenantes et participent activement à cet événement.

**De plus, chaque enfant a pu bénéficier d'un bon de 15 euros pour acquérir le livre de son choix !**



## **Journée des familles, le samedi :**

Chaque année, **plus de 800 personnes d'Iparralde et d'Hegoalde, ont répondu présentes.**

La journée des familles quant à elle, est l'occasion de vivre un moment agréable entre parents et enfants, autour du livre en langue basque : balades dans les espaces de livres aménagés, autonomes et libres d'usage pour les enfants, déambulations dans les stands, rencontres avec les éditeurs, animations- ateliers toutes les heures à vivre en famille, conférences et présentations de créations par les auteurs et/ou illustrateurs, spectacles tout au long de la journée... « des moments de vivre ensemble et de partage », en langue basque.

Évidemment, l'ensemble de la communication et de la signalétique sur les lieux de l'évènement est en langue basque.





## Rencontres interprofessionnelles :

Lors des premières éditions, les maisons d'éditions, les auteurs et les illustrateurs présents ont pu rencontrer leurs publics mais ont également eu l'opportunité de se retrouver et d'aborder des sujets liés à leur domaine professionnel.

**Des tables-ronde professionnelle** ont été organisées autour de thèmes différents : la première année il s'agissait de dresser un tableau de la situation actuelle de la littérature jeunesse en langue basque, et la seconde année, a été traitée la question de la création ou la traduction en langue basque en littérature jeunesse.

La Web TV « Kanaldude » était présente et a retransmis en direct les débats et les questions du public.

Tous les professionnels ayant participé ont témoigné de l'importance de se rencontrer et de débattre entre acteurs professionnels.



## Impact du projet :

**Une réelle concentration d'énergie, d'enthousiasme et d'émulsion a eu lieu autour de cet événement qui répond en tous points à un besoin croissant de la société.**

**Nombre de Mairies, d'élus et d'organismes publics ont répondu favorablement à cette initiative :** la Mairie de Sare et son Conseil Municipal, très impliqués dans la mise en place et la réalisation du projet, le GECT très intéressé depuis le début par le travail transfrontalier, l'Agglomération Pays Basque, l'Institut Culturel Basque, le Département 64 entre autres.

**Les professionnels, les écoles et les familles ont répondu présents de manière massive sur les deux journées, et les médias se sont mobilisés autour de ces premières éditions.**

**IKUSI MIKUSI fédère autour de la littérature jeunesse, et devient donc une vitrine de la richesse et de la diversité de la Culture basque.**



Forts de ces premières expériences, nous avons pu constater la demande insistante de pérenniser l'événement par les professionnels de l'éducation, du monde du livre, des écoles mais aussi des familles et des artistes.

Les liens et les interactions entre les partenaires se sont renforcés et c'est avec ces nouveaux éléments que nous concevons l'édition 2023 et sa nouvelle programmation.

**IKUSI MIKUSI aura lieu en 2023, les 20 et 21 octobre prochains.**

**L'essence même du projet est maintenue** : gratuité sur l'entrée au salon, une programmation de spectacles et d'ateliers exigeante, les bons d'achat offerts aux élèves, la mise en lumière de nouveaux auteurs-illustrateurs et artistes... le tout avec le vecteur commun qu'est l'usage de la langue basque autour de sa littérature jeunesse.

**Les nouveautés sont la création d'une JOURNEE PROFESSIONNELLE en parallèle à la journée des écoles.**

**IKUSI MIKUSI participe à la création du réseau DOINUELE** qui rassemble et regroupe les salons du livre de l'ensemble du Pays Basque, exclusivement en langue basque.



**Une programmation de qualité, enrichie :**

- IKUSI MIKUSI propose chaque année un thème global aux professionnels et aux écoles. En 2023, le thème traité est : «**ZURE MUGAZ GAINDIKO MUNDUA(K)**» (« Ton (ou tes) monde(s) au-delà des frontières »).
- Cette année, les parrains de l'événement sont **RUPER ORDORIKA** et **Itxaro BORDA**, pour l'un, chanteur basque né à Oñati, considéré comme l'un des grands rénovateurs de la chanson basque, et pour la seconde, écrivaine basque mondialement connue.
- **La distribution des bons à chaque élève d'une valeur de 15 €** est maintenue, et reste un objectif incontournable pour IKUSI MIKUSI. Cette année certaines municipalités ont décidé de financer les bons des enfants de leur commune se rendant au salon.
- **La journée PRO est créée, en collaboration avec l'ICB (Institut Culturel Basque), BILKETA et E.H.U (Université du Pays Basque)**. Tout un programme dédié aux professionnels et médiathécaires d'iparralde et d'hegoalde a été élaboré et conçu : présentation des dernières parutions en littérature jeunesse en langue basque, rencontres avec des artistes, présentation du travail et des outils de Galtzagorri, table-ronde professionnelle autour du thème des dialectes et du basque unifié, et speed-dating permettant aux auteurs de présentant leurs créations en direct au éditeurs.
- **Des lieux ou pôles sont créés : pôle toute petite enfance, pôle maternelle, et pôle adolescence** permettant ainsi une meilleure visibilité et organisation.

L'ensemble du village de Sara est investi.

# SARA

# ikusimikusi

## HAUR ETA GAZTE LITERATURA AZOKA

### 2023

### Urriak 20 & 21

ikusimikusi.eus

MARI GORRI

PAMIELA

EUROSREGION

LYRA

PAYS BASQUE

MINISTÈRE DE LA CULTURE

EUSKA RRATIA

SARAKOBILTZARRA

BILKETA

euskokultur

txalaparta

denonartean

LEZEOA

ERDIEN LAN

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

- Gratuité sur l'ensemble de l'événement. Seules les entrées aux spectacles sont payantes : 5€.
- Nous attendons à la journée des écoles 1300 élèves, de l'ensemble des territoires, d'Iparralde, de Navarre et de Gipuzkoa.
- Chaque enfant recevra un BON d'une valeur de 15 € afin d'acquérir le livre en euskara de son choix.
- Présence confirmée des 15 maisons d'éditions spécialisées en littérature jeunesse en langue basque.
- Plus de 60 spectacles, ateliers et propositions artistiques différentes au programme organisés par tranche d'âge (toute petite enfance/ petits de 3 à 5 ans / enfants de 6 à 11 ans, adolescents), avec marionnettes géantes, musique, théâtre... sur deux journées.
- IKUSI MIKUSI intègre DOINUELE, réseau nouvellement créé regroupant l'ensemble des salons littéraires qui proposent des ouvrages exclusivement en langue basque, sur l'ensemble du Pays Basque.
- Exposition des œuvres créées par les écoles, visible les deux jours du salon.
- Tout le programme spécifique conçu à l'attention des professionnels.
- En 2023, Ikusi Mikusi est organisé sur l'ensemble de la commune de manière itinérante : la ville de Sare sera fermée à la circulation afin que les participants puissent profiter de l'événement en toute sécurité, et que la forme itinérante soit exploitée au maximum. Un repli pluie est également prévu.
- Toutes les maisons d'édition présentes seront installées à l'intérieur d'un même espace : la salle Lurberri.
- IKUSI MIKUSI 2023 sera totalement couvert sur les deux journées par la présence de la télévision locale Kanaldude, qui retransmettra en direct toutes les présentations d'ouvrages, les prises de paroles d'auteurs, les interviews par les jeunes, etc...





## DE NOUVEAUX PARTENARIATS ASSOCIATIFS

- Le travail commun entre les trois partenaires transfrontaliers créateurs du salon : Mari Gorri Galtzagorri et Pamiela se renforce et s'enrichit, avec de réelles motivations et émulsions pour cette nouvelle édition 2023.
- Le début de collaboration avec le lycée Etxepare de Bayonne se renforce en 2023 : plus d'une quinzaine de jeunes en section PRO ANIMATION vont faire le déplacement dès la journée du jeudi pour le montage et la mise en place du salon dans le village, et l'accueil des écoles la journée du vendredi.
- Les partenariats avec toutes les associations locales de Sare, le réseau assistantes maternelles... se renforcent, avec des participations actives par la plupart d'entre elles, soit dans la conception (création de certains éléments de la nouvelle signalétique), soit dans les journées mêmes du salon.

## PARTENARIATS PUBLICS ET PRIVÉS

Pour cette troisième édition, de nombreux partenaires publics ont exprimé leur volonté de soutenir cet événement, ainsi :

- la Mairie de Sare
- le GECT Aquitaine Euskadi Navarre
- la Communauté d'Agglomération Pays Basque
- l'Institut Culturel Basque
- Le Conseil Général
- la DRAC
- plusieurs mairies du territoire, pour financer les bons de leurs élèves.

Il faut souligner le soutien du GECT, pour la quatrième fois, soutien indispensable à la genèse et développement de ce projet transfrontalier.

De nouveaux partenariats entre autres privés ont décidé de soutenir Ikusi Mikusi, comme le Fonds de Dotation LYRA.

Enfin, de nombreuses entreprises locales ont décidé d'aider activement cet événement sous forme de sponsor.

**Pour envisager sereinement l'avenir de ce temps fort littéraire et organiser la troisième édition IKUSI MIKUSI à hauteur des ambitions affichées, la motivation de l'équipe est grande et activement impliquée.**

Permettre aux enfants et aux jeunes de profiter de la littérature jeunesse en langue basque, c'est comme semer des graines et les ouvrir à notre Culture ; car ce sont eux nos écrivains-illustrateurs et créateurs de demain.



## CONTACTS

Direction artistique  
Amaia Hennebutte  
+33 (0)6 72 62 08 14

Coordination  
+33 (0)6 98 12 36 50  
ikusimikusi@gmail.com

ikusimikusi.eus

